Astigarragako Udala
Idazkaritza • Secretaria
idazkaritza@astigarraga.net

# OHIKO UDAL OSOKO BILKURAREN AKTA

**Bilera-zenbakia:** 2013IPLE0004
**Eguna:** 2013-04-25
**Ordua:** 19:00 – 19:50
**Tokia:** Areto nagusia

**Bertaratuak**

| | |
|---|---|
| - Andoni Gartzia Arruabarrena | BILDU |
| - Maite Olatziregi Esparza | BILDU |
| - Agin Rezola Laburu | BILDU |
| - Ione Olatziregi Mendiorotz | BILDU |
| - Isabel Otero Glorie | BILDU |
| - Raul Redín Hernández | BILDU |
| - Zorione Etxezarraga Ortuondo | EAJ-PNV |
| - Bixente Arrizabalaga Bengoetxea | Hamaikabat |
| - Imanol Lizarralde Marín | Hamaikabat |

**Bertaratu ez direnak**

| | |
|---|---|
| - Berta Arozena Bergara | BILDU |
| - Ramón Aranzasti Loyarte | EAJ-PNV |

**Idazkaria**

- Xabin Olaizola Lasa

**Aztergaiak**

| EGUNEKO AZTERGAIAK | Zk / Nº | ORDEN DEL DIA |
|---|---|---|
| 2013ko martxoaren 21eko aktaren onarpena | **1** | Aprobación del acta de 21 de marzo de 2013 |
| 2012ko kitapena: onarpenaren ebazpena | **2** | Liquidación 2012: decreto de aprobación. |
| 2013ra txertatutako diru kredituak : onarpenaren ebazpena | **3** | Incorporación de créditos al año 2013 : decreto de aprobación |
| Promociones Gailur Alde, S.L: %10 eko aprobetxamendua: ordainketaren atzerapenaren eskaera. | **4** | Promociones Gailur Alde, S.L 10% de aprovechamiento: petición de aplazamiento del pago |

| | | |
|---|---|---|
| Mungia Valores Financieros: formalizatutako konpentsazio-eskaera. | **5** | Mungia Valores Financieros: Solicitud de compensación. |
| 27.poligonoaren birpartzelazioaren kitapenaren kudeaketa Donostiako udalari ordezkatzea. | **6** | Delegar en el ayuntamiento de Donostia la liquidación del proyecto de reparcelación del polígono 27. |
| Mungia Valores Financieros: a.2 VPO-1 lurzatiaren doako lagapena. | **7** | Valores Financieros: cesión gratuita de parcela a.2 VPO-1. |
| Arantzazuko Ama Ikastolaren mozioa | **8** | Moción Arantzazuko Ama Ikastola |
| Galdera-erreguak | **9** | Ruegos y preguntas |

## Esan-eginak eta erabakiak

**1. 2013ko martxoaren 21eko aktaren onarpena**

Akta, aho batez, onartu da.

**1. Aprobación del acta de 21 de marzo de 2.013**

El acta es aprobada por unanimidad.

**2. 2012ko kitapena: onarpenaren ebazpena**

Alkateak Osoko Bilkurari jakinarazi dio 2012ko kitapena onartu dela, ogasun-batzordeak emandako irizpenari jarraiki:

**Lehena.-** 21/2003 Foru Arauak bere 49.3 artikuluan xedatzen duenaren arabera onarturiko 239/2013ko alkatearen ebazpena 2012ko aurrekontuaren likidazioa onartzen duenaren berri Osoko bilkurari jakinaraztea.

**Bigarrena.-** 21/2003 Foru Arauak bere 49.5 artikuluan xedatzen duenaren arabera Foru Aldundiari aurrekontuaren likidazioaren kopia bidaltzea.

**2. Liquidación 2012: decreto de aprobación**

El alcalde comunica al Pleno la aprobación de la liquidación del 2012, conforme al dictamen emitido por la comisión de hacienda:

**Primero.-** Conforme a lo dispuesto en el art.49.3 de la Norma Foral 21/2003 comunicar al pleno del ayuntamiento la aprobación de la liquidación 2012 aprobada por decreto de alcaldía 239/2013.

**Segundo**.- Conforme a lo dispuesto en el art.49.5 remitir copia de la liquidación a la Diputación Foral.

**3. 2013ra txertatutako diru kredituak: onarpenaren ebazpena**

**3. Incorporación de créditos al año 2013:decreto de aprobación**

Alkateak Osoko Bilkurari jakinarazi dio kreditu-gerakinak 2013ko ekitaldiari txertatzea onartu dela, ogasun-batzordeak emandako irizpenari jarraiki:

El alcalde comunica al Pleno la aprobación de la incorporación de remanentes de créditos al 2013, conforme al dictamen emitido por la comisión de hacienda:

21/2003 Foru Arauak bere 32 artikuluan xedatzen duenaren arabera osoko bilkurari jakinaraztea 240/2013ko alkatearen ebazpenaren bitartez 2013ko ekitaldira 749.065,82€ txertatu direla.

Conforme a lo dispuesto en el art.32 de la Norma Foral 21/2003 comunicar al pleno del ayuntamiento el decreto 240/2013 por el que se aprueba la incorporación de remanentes de créditos al 2013 por valor de 749.065,82€

4. **<u>Promociones Gailur Alde, S.L.: %10eko aprobetxamendua: ordainketaren atzerapenaren eskaera</u>**

4. **<u>Promociones Gailur Alde, S.L. 10% de aprovechamiento: petición de aplazamiento del pago</u>**

Ogasun batzordearen irizpena bideratu da onar dadin, eta honako erabaki hau har dezaten proposatzen da irizpen horretan:

Se remite para su aprobación el dictamen de la comisión de hacienda, proponiendo la adopción del siguiente acuerdo:

Hirigintza-aprobetxamenduari dagokion zorra ordaintzeko epea obrak hasi arte zabaltzeko aukera baimentzea, eta beraz, zor hori ez da betearazpen-bidera igaroko, igorritako likidazioa sortzen duten obrak hasten ez diren bitartean.

Autorizar la ampliación de plazo en el pago de la deuda correspondiente al aprovechamiento urbanístico hasta que se inicien las obras, por lo que no se pasará a ejecutiva dicha deuda, en tanto no se inicien las obras que dan origen a la liquidación girada.

Zorione zinegotziak zera esan du, Bilduren babesarekin egindako proposamena deigarria iruditzen zaiola.

Interviene la concejal Zorione quien manifiesta que le parece llamativo (deigarria) la propuesta que se formula apoyada por Bildu.

Bixente Arrizabalaga zinegotziak zera adierazi du, irizpenaren alde bozkatuko dutela, eta Bilduk proposamen hori egin izanagatik harrituta dagoela gaineratu du, kontuan hartuta beste garai batean beroriei leporatzen zietela 9. HIEaren sustatzailearen mende egotea.

El concejal Bixente Arrizabalaga señala que votarán a favor del dictamen y apunta la sorpresa de que Bildu formule esta propuesta, cuando en otra época nos acusaban a nosotros de dependencia con respecto a la promotora de la AIU-9.

Alkateak zera adierazi du, hitzarmenean jasotakoarekin ados ez dagoela, baina herentzia hori kudeatu beste erremediorik

El Alcalde señala que no suscribe los términos del convenio pero que es la herencia que les ha tocado gestionar.

ez duela.

Proposamena bozkatu ondoren, aho batez onartu da.

Sometida a votación la propuesta es aprobada por unanimidad.

**5. Mungia Valores Financieros: formalizatutako konpentsazio-eskaera**

**5. Mungia Valores Financieros: solicitud de compensación**

Ogasun batzordearen irizpena bideratu da onar dadin, eta honako erabaki hauek har daitezen proposatzen da irizpen horretan:

1.- Udalaren kontu-hartzaileak emandako txostena berrestea.

2.- a.2VPO-1 lurzatian 8 BOE etxebizitzaren erosketatik (780.000 €-ko balioa) eratortzen den konpentsazioa formalizatuko da, eta lurzati horri lotutako hirigintza-aprobetxamenduarekin eta tributuekin konpentsatuko da, eta geratzen den likidazioaren ordainketarekin, eta aipaturiko txostenaren arabera adierazitako konpentsazioaren exekuzioa horrela gauzatuko da:

**LEHENA**.- HIE-9ko indarrean dagoen hirigintza-hitzarmenaren arabera “jabetzak Astigarragako Udalari 40 BOE etxebizitza eta horiei dagozkien eranskinak entregatu beharko dizkionez eraikuntza-prezioarekin, gainbalioak eta enpresa-mozkinak barne hartu gabe”... eta Astigarragako Udalak egiten duen etxebizitza horien ordainketa hurrengo atalean kuantifikatzen den % 10eko lagapenaren kontzeptupean ordaindu beharreko zenbatekotik kenduko denez, konpentsaziotik ondorioztatzen diren BOE etxebizitzak erosteko lizentzia honen aprobetxamenduaren % 10aren 509.157 €-ak BOE etxebizitzen erosketari aplikatuko zaizkio.

**BIGARRENA**.- Konpentsazioari dagokionez, HIE-9aren indarrean dagoen hirigintza-hitzarmenak ez du aurreikusten lizentziei lotuta dauden tributuen zenbatekoak erabiltzea BOE etxebizitzen lorpenean konpentsazioak formalizatzeko.

Se remite para su aprobación el dictamen de la comisión de hacienda, proponiendo la adopción de los siguientes acuerdos:

1º.- Ratificar el informe emitido por el interventor municipal.

2º.- Conforme al informe del interventor se formalizará la compensación que resulte de la compra de 8 viviendas de VPO en la parcela a.2VPO-1 por valor de 780.000€, que se compensarán con el aprovechamiento urbanístico y tributos vinculados a dicha parcela, y abono de la liquidación que reste, y conforme al informe precitado la ejecución de la compensación se ajustará a:

**PRIMERO**.- Que dado que conforme al convenio urbanístico vigente de la AIU-9, la propiedad deberá hacer entrega al Ayuntamiento de Astigarraga de 40 unidades de VPO, y sus respectivos anejos a precios de construcción, sin incluir plusvalías ni beneficios empresariales”…y que el pago de estas viviendas por parte del Ayuntamiento de Astigarraga será deducido del importe a abonar en concepto de 10% de cesión, que se cuantifica en el siguiente apartado, se aplicará a la compra de las viviendas de VPO, los 509.157€ del 10% de aprovechamiento de esta licencia para la compra de las viviendas de VPO, que resulten de la compensación.

**SEGUNDO**.- A efectos de compensación el convenio urbanístico vigente de la AIU-9 no preve la utilización de los importes de tributos vinculados a las licencias para formalizar las compensaciones en la obtención de viviendas de VPO.

**HIRUGARRENA**.- Mungia Valores Financieros enpresak 2013ko martxoaren 13an formalizatutako konpentsazio-eskaerak dakar udalak 8 BOE etxebizitza erostea, 780.000 €-ko balioarekin, Mungía Valores Financieros SLri ordainduko zaizkionak, 746.753,02 €-rekin % 10eko konpentsazioen eta 2/VPO-1 lurzati horretan igorritako tributuen kargura, eta gainerakoa udalak ordaindu beharrekoa. Erosketa horren balioaren zenbatekoari udal arkitektoak egindako dagokion balioespena gaineratu beharko zaio.

**TERCERO**.- La solicitud de compensación formalizada por Mungia Valores Financieros con fecha 13 de marzo de 2013, implica la compra por parte del ayuntamiento de 8 viviendas de VPO, por un valor de 780.000€, que se abonarán a Mungía Valores Financieros SL, con 746.753,02€ a cargo de las compensaciones del 10% y tributos girados en esta parcela.2/VPO-1, y resto a abonar por el ayuntamiento. El importe del valor de esta compra deberá ser acompañada de la correspondiente valoración realizada por el arquitecto municipal.

**LAUGARRENA**.- HIE-9aren indarrean dagoen hirigintza-hitzarmenaren arabera eta 780.000 €-ko zenbatekoarekin Mungia Valores Financieros SLri egiten zaion BOE etxebizitzen erosketa hau formalizatzeko, udalaren osoko bilkurak eragiketa onartu beharko du.

**CUARTO**.- La formalización de la presenta compra de viviendas de VPO a Mungia Valores Financieros SL, que se realiza en virtud del convenio urbanístico vigente de la AIU-9 por importe de 780.000€, requiere la aprobación del pleno del ayuntamiento.

**BOSGARRENA**.- Eskubideak kontabilizatuko dira eta kobratzeko zain geratuko dira, aurrez aipatutako etxebizitzak udalari entregatzen zaizkion arte, eta iraungitako zorra ez da betearazpen-bideko bilketara igaroko.

**QUINTO**.- Se procederá a la contabilización de los derechos que permanecerán pendientes de cobro, en tanto no se entreguen al ayuntamiento las viviendas precitadas, y no procederá el paso de la deuda vencida a la recaudación ejecutiva.

**SEIGARRENA.**- BOE etxebizitzen entregaren eskriturak sinatzen ez diren bitartean, eta horiek jasotzen eta udal ondarean barne hartzen ez diren bitartean, kobratzeko eskubideak mantenduko dira.

**SEXTA.**- En tanto no se firmen las escrituras de la entrega de los pisos de VPO y se recepcionen e integren en el patrimonio municipal se mantendrán los derechos de cobro.

**ZAZPIGARRENA.**- Ondasunak udalari entregatzen zaizkionean, udalak jasotzen dituen ondasunak jasoko ditu, udal ondarean alta emango die, eta % 10eko kontzeptuagatik orduraino ordaintzeko zain agertzen direnei baja emango die, Mungia Valores Financieros SLk eskatutako zorren konpentsazioa une horretan itxiz.

**SÉPTIMA.**- En el momento de la entrega de los bienes al ayuntamiento se procederá a la recepción por el ayuntamiento de los bienes recibidos, al alta en el patrimonio municipal y la baja de los pendientes de cobro que por el concepto del 10% figuren hasta la fecha, momento en el que se cerrará la compensación de las deudas solicitadas por Mungia Valores Financieros SL.

**ZORTZIGARRENA.-** Azken ondorio gisa gogoratzen da hirigintza-hitzarmenak adierazten duela txosten honetan bildutako prozeduraren bitartez udalak gehienez ere 40 BOE etxebizitza lortu ahal izango dituela, hirigintza-aprobetxamenduaren % 10ari lotutako konpentsazioekin ordainduko direnak (bosgarren klausula, 5.2). Alderdi horrek, eraikuntzen, instalazioen eta obren gaineko zergaren likidazioen kargurako konpentsazioen

**OCTAVA.-** Como conclusión final se recuerda que el convenio urbanístico recoge que el que a través de procedimiento recogido en este informe, el ayuntamiento obtendrá hasta un máximo de 40 viviendas de VPO, pagadas con compensaciones vinculadas al 10% de aprovechamiento urbanístico (cláusula quinta 5.2). Este aspecto, caso de generalizarse la aplicación de compensaciones con cargo también a las liquidaciones del ICIO, pudiera

aplikazioa orokortzen bada, etorkizuneko diru-sarrera arruntak muga ditzake, eta horregatik gomendatzen dut etorkizuneko konpentsazioak hirigintza-aprobetxamenduaren % 10aren konpentsaziora mugatzea.

3.- Hartutako erabakiak gauzatzeko beharrezkoak diren dokumentu guztiak sinatzeko baimena ematea alkateari.

Bixente Arrizabalaga jaunak zera esan du, proposamena 9. HIEaren hirigintza-hitzarmenean oinarritzen dela, eta aurreko udalbatzak hitzarmen hori sinatu zuela, Bilduk horren aurkako alegazioak aurkeztu zituelarik. Hortaz, bidezkoa iruditzen zaie orain hitzarmen hori betetzea.

Alkateak zera adierazi du, ez dagoela ados plan orokorraren edukiarekin, ezta hitzarmenarekin ere, ekipamendu jakin batzuk ez direlako bildu, baina nolanahi ere onartutako hitzarmena ezinbestean kudeatu behar dutela.

Zorione Etxezarraga zinegotziak zera adierazi du, Aldundiak eskatu zuela plan orokorra izapidetzea.

Joxemi Jiménez jaunak zera salatu du, plan berezia onartu zela lurzoruari buruzko lege berria indarrean hasi baino egun batzuk lehenago, eta lege horrek Astigarragako Udalari aukera emango ziokeela ekipamendu eta hornidura gehiago edukitzeko.

Proposamena bozkatu ondoren, aho batez onartu da.

## 6. 27. poligonoaren birpartzelazioaren kitapenaren kudeaketa Donostiako udalari ordezkatzea

Ogasun batzordearen irizpena bideratu da onar dadin, eta honako erabaki hauek har

limitar los ingresos corrientes futuros por lo que recomiendo que las compensaciones futuras se limiten a la compensación del 10% del aprovechamiento urbanístico.

3º.- Autorizar al alcalde a la firma de cuantos documentos sean necesarios para materializar los acuerdos.

Interviene el concejal Bixente Arrizabalaga señalando que la propuesta se fundamenta en el convenio urbanístico de la AIU-9 que firmó la corporación anterior a la que Bildu formuló alegaciones, de modo que les parece correcto que ahora se de cumplimiento a este convenio.

El Alcalde señala que no están de acuerdo con el contenido del PG ni con el convenio dado que distintos equipamientos no se recogen, pero les toca gestionar el convenio aprobado.

La concejal Zorione Etxezarraga matiza que fue la propia Diputación la que exigió la tramitación del PG.

El vecino Joxemi Jiménez denuncia que la aprobación del PE se hizo unos días antes de la entrada en vigor de la nueva ley del suelo que hubiera permitido dotar al pueblo de Astigarraga de mayores equipamientos y dotaciones.

Sometida a votación la propuesta es aprobada por unanimidad.

## 6. Delegar en el Ayuntamiento de Donostia la liquidación del proyecto de reparcelación del polígono 27

Se remite para su aprobación el dictamen de la comisión de hacienda, proponiendo la adopción de los siguientes acuerdos:

daitezen proposatzen da irizpen horretan:

**Lehena.-** Donostiako Hiri Antolamendurako Plan Nagusiko "MA 02 Torrua Zahar" hirigintza-eremuko "MA 02.1" Egikaritze Unitatearen eta Astigarragako Hiri Antolamendurako Plan Nagusiko "19 Ubarburu" Hirigintza Jarduerarako Eremuaren Birpartzelazio Proiektuaren likidazio-kontuaren kudeaketa Donostiako Udalari agintzea.

**Primero.-** Encomendar al Ayuntamiento de Donostia-San Sebastián la gestión de la cuenta de liquidación del Proyecto de Reparcelación de la Unidad de ejecución del "MA 02.1" del ámbito urbanístico "MA 02 Torrua Zahar " del PGOU de Donostia-San Sebastián y del A.I.U: "19 Ubarburu" del P.G.O.U de Astigarraga.

**Bigarrena**.- Erabaki hau Donostiako udalari bidaltzea.

**Segundo**.- Remitir el presente acuerdo al ayuntamiento de Donostia.

Proposamena bozkatu ondoren, aho batez onartu da.

Sometida a votación la propuesta es aprobada por unanimidad.

## 7. Mungia Valores Financieros: a.2 VPO-1 lurzatiaren doako lagapena

## 7. Valores Financieros: cesión gratuita de parcela a.2 VPO-1

Ogasun batzordearen irizpena bideratu da onar dadin, eta honako erabaki hauek har daitezen proposatzen da irizpen horretan:

Se remite para su aprobación el dictamen de la comisión de hacienda, proponiendo la adopción de los siguientes acuerdos:

1.- HIE-9 Ergobia Ibilbidearen Hiri Antolamendurako Plan Bereziko a.2.VPO lurzatiaren doako lagapena onartzea, Mungia Valores Financieros SLk egiten duena, eta sozietate horrek lurzati horren azalera-eskubidea bere gain gordetzen du.

2.- Lagapen-eskriturak sinatzeko beharrezkoak diren dokumentu guztiak sinatzeko baimena ematea alkateari.

1.- Proceder a la aceptación de la cesión gratuita de la parcelaa.2.VPO del P.E. de O.U de la AIU 9 Ergobia Ibilbidea, que realiza Mungia Valores Financieros SL, reservándose la mercantil el derecho de superficie sobre dicha parcela.

2.- Autorizar al alcalde a la firma de cuantos documentos sean necesarios para la firma de las escrituras de cesión

## 8. Arantzazuko Ama Ikastolaren mozioa

Alkateak ikastolako ordezkari bati eman dio hitza, eta hark mozioa irakurri du:

"Ikusita Espainiako Gobernuaren Hezkuntza ministeritzak aurrera jarraitzen duela LOMCE delako lege

## 8. Moción Arantzazuko Ama Ikastola

El Alcalde concede la palabra a un representante de la ikastola quien procede a dar lectura de la moción:

"Considerando que el Ministerio de Educación del Gobierno de España continúa adelante con el anteproyecto de

aurreproiektuaren aldebakarreko inposaketaren bidez.

Ikusita ez duela egiazko eztabaida garatu Hezkuntzako eragileekin, egindako proposamenei eta gizarte aldarrikapenei muzin eginez.

Ikusita ondorengo atal atzerakoiak inposatu nahi dituela, hots:

- Ratioen igoera, masifikazioa geletan: bost ikasle gehiago gelako.
- Ikasleen segregazio goiztiarra, 3. DBHn.
- Ikasleen ibilbidea errebalida-lehiaketa baztertzaile bihurtzea.
- Sexuaren araberako segregazioa ekonomikoki sustatzea.
- Hezkuntzaren eta ikasleen erabilera merkantilista bilatzea.
- Ikastetxeak emaitza subjetiboen arabera publikoki klasifikatzea.
- Gestio eredu pribatua lehenestea ikastetxe publikoetan.
- Aginte organo unipertsonalak bultzatzea, bestelakoak ukatuz.
- Curriculumaren zentralizazioa eta uniformizazioa sustatzea.
- Euskal Herriko curriculumaren garapena are gehiago murriztea.
- Euskararen bazterketa inposatzea, behar duen lehentasuna ukatuz.
- Erlijio katolikoa berrezartzea gizarte anitz eta laikoan.
- Murrizketa berrien bidez, Hezkuntzako langile ororen lan baldintzak hondatzea, eskaintzen

ley de la LOMCE pretendiendo imponerlo unilateralmente.

Considerando que no se ha llevado a cabo ningún auténtico debate con los agentes educativos, despreciando todas las propuestas y reivindicaciones sociales realizadas.

Considerando que pretenden imponer diferentes propuestas retrógradas, tales como:

- La subida de los ratios, que provocará la masificación en las aulas, cinco alumnos más por cada aula.
- Segregación temprana del alumnado en 3º de la ESO.
- Transformación del recorrido del alumnado en un examen de reválida excluyente.
- Ayudas económicas para la segregación por sexos.
- Búsqueda de una utilización mercantilista de la educación y del alumnado.
- Clasificación pública de los centros educativos en base a resultados subjetivos.
- Priorización del modelo de gestión privado en los centros públicos.
- Impulso de los órganos de mando unipersonales, negando todos los demás.
- Centralización del curriculum e impulso de la uniformización.
- Restricción aún mayor del desarrollo del curriculum de Euskal Herria.
- Imposición de la marginación del euskera, negándole la prioridad que necesita.
- Restablecimiento de la religión católica en una sociedad plural y laica.
- Destrucción de las condiciones laborales de todos los trabajadores de la Enseñanza, por medio de

dugun kalitatea zapuztuz.

nuevos recortes que van en detrimento de la calidad que ofrecemos.

Hori guztia ikusita, LOMCEren inposaketaren kontrako mozioa aurkezten diogu udaletxe honi herri honetan ondorengo hezkuntza eragileok:

Considerando todo lo anterior, los siguientes agentes educativos hemos decidido presentar en este ayuntamiento la siguiente moción en contra de la imposición de la LOMCE:

Arantzazuko Ama Ikastokako
- Organo gorena
- Guraso elkartea
- Irakasle batzarra
- Hezitzaileak
- Jangelako langileak
- Eskolaz kanpoko ekintzen begiraleak

Agentes educativos pertenecientes a la ikastola Arantzazuko Ama:
- Organo superior.
- Asociación de padres.
- Junta de profesores.
- Educadores.
- Trabajadores del comedor.
- Monitores de actividades extraescolares.

Alkateak zera adierazi du, mozioaren edukiarekin bat egiten dutela, eta horregatik aldeko botoa emango dutela, euskal hezkuntza-sistemarako euskal esparru propio baten alde daudelako.

Interviene el Alcalde quien señala que están de acuerdo con el contenido de la moción, que van a votar a favor dado que están a favor de un marco propio vasco de sistema educativo vasco.

Imanol Lizarralde zinegotziak zera adierazi du, zenbait puntutan ados daudela baina beste zenbaitetan ez, eta horregatik abstenitu egingo direla.

El concejal Imanol Lizarralde manifiesta que con algunos puntos están de acuerdo pero que con otros no, por lo que se van a abstener.

Mozioa bozkatu eta onartu egin da, EHBilduren aldeko 6 botorekin eta 3 abstentziorekin (1 EAJ/PNV, 2 H1).

Sometida a votación es aprobada con 6 votos a favor de EHBildu y 3 abstenciones (1 EAJ/PNV, 2 H1).

Zorione Etxezarraga zinegotziak jakinarazten du abstenitu egiten dela kamararekin grabatzen ari direlako.

La concejal Zorione Etxezarraga señala que se abstiene porque le están grabando.

## 9. Galdera-erreguak

## 9. Ruegos y preguntas

Zorione Etxezarraga zinegotziak galdetu du bidalitako bi idazkien inguruan. Horietako batean, informazioa eskatu zuen Zero Zabor jaialdiaren inguruan.

La concejal Zorione Etxezarraga pregunta en relación a los dos escritos remitidos, uno solicitando información sobre la realización de la fiesta Zero Zabor.

Alkateak zera erantzun dio, azken Gobernu

El alcalde contesta que ya se dio

Batzarrean informazioa eskaini zela, eta ildo horretan zera adierazi du, Udalak 5.000,00 €-ko partida bat duela atez ateko programetarako, eta jaialdi hori dela-eta ez dela inolako diru-laguntzarik eman, baizik eta Udalak gastu batzuk gauzatu dituela lehendik zegoen partidari dagokionez.

información en la última Junta de Gobierno, y señala que el Ayuntamiento tiene una partida de 5.000,00 € para programas del PaP, y que no ha habido ninguna subvención con esa fiesta sino que el Ayuntamiento ha ejecutado algunos gastos con relación a la partida existente.

Zorione Etxezarraga zinegotziak galdetu du apirilaren 15eko idazkiaren inguruan. Bildutako hondakinen konfidentzialtasuna eta pribatutasuna bermatzeko Udalak hartu beharreko neurriei buruzko informazioa emateko eskatu zuen idazki horretan.
Gaiari buruzko eztabaida hasi da, eta eskaera aztertuko dela erabaki da.

La concejal Zorione Etxezarraga pregunta en relación al escrito de fecha 15 de abril en el que solicita que se informe sobre las medidas a adoptar por el Ayuntamiento para garantizar la confidencialidad de los residuos depositados y garantizar la privacidad.
Se abre un debate entorno al tema, señalando que se estudiará la petición.

Zorione Etxezarraga zinegotziak galdetu du ea Etxebiden zenbat eskaera jaso diren, eta alkateak jakinarazi dio 2000 eskaera jaso direla, eta, zenbait herritarrek Etxebideren zerrendak direla-eta egindako zenbait erreklamaziori dagokionez, alkateak Etxebiderekin egindako kudeaketen berri eman du.

La concejal Zorione Etxezarraga pregunta cuantas peticiones se han cursado en Etxebide, y el Alcalde informa que ha habido 2000 peticiones, y en relación a distintas reclamaciones de vecinos relativas a las listas de Etxebide el Alcalde da cuenta de las gestiones mantenidas con Etxebide.

Bixente Arrizabalaga zinegotziak zera eskatu dio alkateari, Adifekoekin egingo duen hurrengo bileran, H1! alderdiaren kexa aurkezteko AHTaren Astigarragako geltokia kendu izanagatik, proiektuan hasiera batean jasota zegoenari muzin eginez.

El concejal Bixente Arrizabalaga solicita al Alcalde que traslade al Adif en la próxima reunión la queja de H1! por haber quitado la estación del TAV de Astigarraga, recogida inicialmente en el proyecto.

Bilera amaitutzat eman dugu eta, eztabaidatu eta erabakitakoa jasota gera dadin, agiri hau egiten dut.

Astigarraga, 2013ko apirilaren 25ean

**Xabin Olaizola Lasa**
**Idazkaria**